

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

27 JUIN 1973

PROPOSITION DE LOI

garantissant la protection
des tendances idéologiques et philosophiques.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a pour objet de transformer en obligations légales l'engagement mutuel signé par cinq partis politiques (1) sous l'appellation de Pacte culturel.

Elle a en outre pour objet de mettre partiellement en œuvre les garanties pour la protection des minorités dont les principes sont formulés par les articles 6bis et 59bis, § 7, de la Constitution ainsi que par l'article 3 de la loi du 21 juillet 1971.

En vue de l'élaboration de la présente proposition de loi, une commission a été constituée. Celle-ci a désigné en son sein un groupe de travail auquel elle a confié le soin de rédiger un avant-projet.

Ce groupe de travail, qui s'est réuni à de nombreuses reprises depuis janvier 1973, sous la présidence de M. le Sénateur M. A. Pierson, s'est donné pour rapporteurs MM. les Députés A. Parisi et H. F. De Croo. Il a présenté à la commission un projet de texte, qui est repris dans la présente proposition.

Au cours des travaux, certains membres ont jugé qu'il eut été préférable de rédiger par ordre de priorité des décrets suivis d'une loi. Ces membres estimaient en effet que chaque Conseil culturel possède la souveraineté sur 80 % des matières qu'il traite et qu'à ce titre, la meilleure procédure serait d'adopter dans chaque Conseil culturel un décret identique à la loi.

Le texte de la proposition comprend 11 chapitres qui portent les intitulés suivants:

Chapitre I: Champ d'application.

Chapitre II: Principes généraux relatifs à la participation, à l'élaboration et à la mise en œuvre de la politique culturelle.

(1) Le P. S. C.-C., V. P., le P. S. B., le P. L. P., le F. D. F.-R. W. et le parti communiste.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

27 JUNI 1973

WETSVOORSTEL

waarbij de bescherming van de ideologische en
filosofische strekkingen gewaarborgd wordt.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsvoorstel strekt ertoe bindende kracht te geven aan de onder de naam « Cultuurpact » door vijf politieke partijen (1) ondertekende wederzijdse verbintenis.

Bovendien heeft het tot doel de waarborgen ter bescherming van de minderheden - waarvan de beginselen in de artikelen 6bis en 59bis, § 7, van de Grondwet, alsmede in artikel 3 van de wet van 21 juli 1971 zijn vervat - gedeeltelijk in toepassing te brengen.

Met het oog op het uitwerken van dit wetsvoorstel werd een commissie opgericht. Deze heeft onder haar leden een werkgroep aangewezen waaraan het opstellen van een voorontwerp werd opgedragen.

Die werkgroep vergaderde sinds januari 1973 talrijke keren. Als voorzitter werd Senator M. A. Pierson gekozen en als verslaggever de Volksvertegenwoordigers A. Parisi en H. F. De Croo. De werkgroep stelde de commissie een tekstontwerp voor dat in het onderhavige voorstel wordt overgenomen.

In de loop van de werkzaamheden achtten enkele leden het verkieslijk bij voorrang decreten op te stellen, waarop dan een wet zou volgen. Die leden wensen immers dat iedere Cultuurraad bevoegd is voor 80 % van de door hem behandelde aangelegenheden, zodat de goedkeuring van een met de wet gelijkkluidend decreet in iedere Cultuurraad een geschiktere procedure zou zijn.

De tekst van het voorstel bevat 11 hoofdstukken, met de hierna volgende opschriften:

Hoofdstuk I: Werkingssfeer.

Hoofdstuk II: Algemene beginselen betreffende de deelneming aan de voorbereiding en de uitvoering van het cultuurbeleid.

(1) De P. S. C.-C., V. P., de B. S. P., de P. V. V., het F. D. F. - R. W. en de Communistische Partij.

Chapitre III : Participation à l'élaboration de la politique culturelle.

Chapitre IV : Principes généraux relatifs à la participation à la gestion et à l'administration des organismes culturels.

Chapitre V : Garanties relatives à l'activité culturelle des autorités publiques et des organismes culturels.

Chapitre VI : Garanties particulières concernant les encouragements individualisés.

Chapitre VII : Garanties relatives à l'utilisation des infrastructures culturelles.

Chapitre VIII : Garanties relatives à l'utilisation des moyens d'expression.

Chapitre IX : Garanties relatives au personnel.

Chapitre X : Commission nationale permanente du Pacte culturel.

Chapitre XI : Disposition générale.

Commentaires des articles.

Article 1.

L'article 1^{er} traite de l'application des principes de la présente loi aux décrets des Conseils culturels.

Il s'agit là de la mise en œuvre des articles 6bis et 59bis, § 7 de la Constitution ainsi que de l'article 3 de la loi du 21 juillet 1971.

Ces principes applicables aux Conseils culturels sont contenus dans les articles 4, 5, 9, 11 à 17, 19 et 20.

La présente loi pourrait être heureusement complétée par un décret pris par chacun des Conseils culturels.

De toute façon, la commission a unanimement exprimé la volonté que l'accord politique s'applique à tous les décrets des Conseils culturels.

Par contre, les articles relatifs à la Commission nationale du Pacte ne s'appliquent pas aux Conseils culturels.

Il convient de rappeler ici que la sonnette d'alarme, procédure instituée par l'article 4 de la loi du 21 juillet 1971, en vue de la protection des minorités, est aussi une garantie d'application du Pacte culturel.

Art. 2.

Cet article correspond aux points 1 et 3 du pacte.

L'alinéa 3 énumère les autorités dont les actes sont soumis au régime institué par la loi; l'adverbe «notamment» est inscrit dans le texte pour souligner le caractère non exhaustif de cette énumération.

En effet, tout en s'inspirant de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des Conseils culturels, dont l'article 3 annonce une législation ultérieure pour garantir les minorités (1), la présente proposition ne constitue pas cette législation mais en forme un premier élément.

D'autre part, dans l'énumération des réglementations qui échappent à l'application du pacte, l'exception prévue pour les mesures qui relèvent du droit public figurant dans le Pacte (point 2), a été omise dans le texte pour la raison suivante: l'essentiel du domaine de la réglementation culturelle relève du droit administratif, c'est-à-dire de l'une des branches du droit public.

(1) Article 3 de la loi du 21 juillet 1971; «Les garanties contenues dans les articles 6bis et 59bis, § 7, de la Constitution seront précisées par la loi pour les matières énumérées à l'article 2 ».

Hoofdstuk III : Declnming aan de voorbereiding en uitvoering van het cultuurbleid.

Hoofdstuk IV : Algemene beginselen betreffende de deelneming aan het bestuur van de culturele instellingen.

Hoofdstuk V : Waarborgen betreffende de culturele activiteit van de overheid en van de culturele instellingen.

Hoofdstuk VI : Bijzondere waarborgen inzake geïndividualiseerde aanmoedigingen.

Hoofdstuk VII : Waarborgen betreffende het gebruik van de culturele infrastructuur.

Hoofdstuk VIII : Waarborgen betreffende het gebruik van de communicatiemiddelen.

Hoofdstuk IX : Waarborgen betreffende het personeel.

Hoofdstuk X : De vaste nationale cultuurpactcommissie.

Hoofdstuk XI : Algemene bepaling.

Toelichting bij de artikelen.

Art. 1.

Artikel 1 behandelt de toepassing van deze wet op de decreten van de Cultuurraden.

Het gaat hier om de uitvoering van de artikelen 6bis en 59bis, § 7, van de Grondwet, alsmede van artikel 3 van de wet van 21 juli 1971..

De beginselen die op de Cultuurraden kunnen worden toegepast zijn vervat in de artikelen 4, 5, 9, 11 tot 17, 19 en 20.

De onderhavige wet zou beter met een door iedere Cultuurraad genomen decreet kunnen worden aangevuld.

In elk geval heeft de Commissie eenparig de wil te kennen gegeven dat deze politieke overeenkomst voor alle decreten van de Cultuurraden zou gelden.

Daartegenover hebben de artikelen die de nationale Cultuurpactcommissie betreffen, geen verband met de Cultuurraden.

Hier zij herinnerd aan de alarmbel waarin artikel 4 van de wet van 21 juli 1971 ter bescherming van de minderheden voorziet. Die procedure is eveneens een waarborg voor de toepassing van het cultuurpact.

Art. 2.

Dit artikel komt overeen met de punten 1 en 3 van het cultuurpact.

Lid 3 bevat een lijst van de overheidsinstanties waarvan de akten aan de bij de wet ingestelde regeling zijn onderworpen. De in de tekst voorkomende woorden "onder meer" leggen de nadruk op-hec onvolledige van deze lijst.

Hoewel het onderhavige voorstel steunt op de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden, waarin artikel 3 een latere wetgeving aankondigt tot bescherming van de minderheden (1), is het inderdaad slechts het eerste deel van de bedoelde wetgeving, en niet deze wetgeving zelf.

Anderzijds werden, in de opsomming van de regelingen die niet in de werkingssfeer van het cultuurpact vallen (lid 2), de in het pact zelf vermelde maatregelen die onder het staatsrecht ressorteren, in de tekst niet overgenomen om de volgende reden: het grootste deel van de culturele regelingen behoort tot het administratieve recht, m.a.w. tot een der takken van het staatsrecht.

(1) Artikel 3 van de wet van 21 juli 1971 ; • De waarborgen vervat in de artikelen 6bis en 59bis, § 7, van de Grondwet worden nader omschreven door de wet, voor de aangelegenheden vermeld in artikel 2 ».

Les règles régissant l'autonomie culturelle, en ce compris les pouvoirs conférés aux Conseils culturels justifient par conséquent que l'exception relative au droit public n'ait pas été introduite dans le présent texte.

Enfin, certains membres ont fait observer que les matières culturelles ainsi que la coopération internationale visées par le pacte requièrent des majorités différentes pour être mises en application.

Art.3.

L'article 3 correspond aux points 4 et 6 du pacte en précisant qu'il faut se référer aux modalités des articles suivants.

Cet article s'applique à l'élaboration et à la mise en œuvre de la politique culturelle des organismes culturels.

L'alinéa 1^{er} du § 3 fonde la représentation des utilisateurs sur l'existence d'une organisation représentative agréée dans le ressort géographique et relevant du domaine concernant l'autorité publique ou l'organisme culturel.

Il est entendu que l'agrément ne concerne que les utilisateurs visés au § 1^{er} et ne peut être interprétée comme l'obligation d'adopter une étiquette idéologique ou philosophique.

Ce principe est d'ailleurs expressément formulé au § 4.

Le 3^e alinéa du § 3 interdit qu'un critère puisse à lui seul entraîner le refus d'agrément.

Les critères seront notamment le nombre des membres, la nature des activités réelles, l'étendue du ressort géographique, le personnel permanent, les conditions matérielles (local, n^oC. C. P., téléphone) ou les structures administratives.

Les mots « pour l'application de la présente loi » ont été insérés pour écarter toute interprétation abusive, notamment pour éviter que des journalistes ou des orateurs ne soient poursuivis pour avoir procédé à des assimilations politiques abusives.

Art.4.

L'article 4 est une application du point 4 du pacte.

Cet article s'efforce de faire face à toutes les hypothèses, qu'il s'agisse:

- d'une autorité publique;
- d'un organisme créé par l'autorité publique ou suscité par elle;
- ou de toute personne disposant en permanence d'une infrastructure appartenant à un pouvoir public.

Dans ce dernier cas, il s'agit non pas d'un utilisateur jouissant notamment d'un bail (hypothèse visée à l'article 5), mais d'un concessionnaire.

Il est évident que s'il n'existe pas d'autre groupement ou s'il n'y a pas d'autre demande de groupements existants, l'article n'est pas d'application.

C'est pourquoi une réserve est faite par un renvoi à l'article 5.

Art. 5.

L'article 5 est un des compléments nécessaires à l'article 9.

Cet article vise l'autorité publique qui prête son infrastructure à des mouvements engagés et ne peut le faire que si cette autorité peut satisfaire d'une manière analogue toute

De regelingen in verband met de culturele autonomie, met inbegrip van de bevoegdheden van de Cultuurraden, verklaren bijgevolg waarom de uitzondering betreffende het staatsrecht in de onderhavige tekst niet is opgenomen.

Ten slotte merken enkele leden op dat een verschillende meerderheid vereist is voor de uitvoering van de in het cultuumpact bedoelde culturele aangelengenheden en internationale samenwerking.

Art. 3.

Artikel 3 komt overeen met de punten 4 en 6 van het pact en verwijst naar de modaliteiten van de volgende artikelen.

Dit artikel betreft de voorbereiding en de uitvoering van het cultuurbelief van de culturele organen.

Lid 1 van § 3 laat de vertegenwoordiging van de gebruikers steunen op het bestaan van een erkende representatieve vereniging binnen het bevoegdheidsgebied en behorend tot de bevoegdheid van de overheid of van de culturele instelling.

Uiteraard betreft de erkenning uitsluitend de in lid 1 bedoelde gebruikers en ze kan niet als een verplichting gelden om een ideologische of filosofische kleur te bekennen.

Dit beginsel wordt trouwens uitdrukkelijk vermeld in § 4.

Het derde lid van § 3 verbiedt de weigering van een erkenning op grond van een enkel criterium.

De criteria zullen o.m. omvatten: het aantal leden, de aard van de werkelijke werkzaamheden, de omvang van het bevoegdheidsgebied, het vaste personeel, de materiële stand (lokaal, postrekeningnummer, telefoon) of de administratieve structuren.

De woorden « voor de toepassing van deze wet » werden ingevoegd ten einde iedere verkeerde interpretatie onmogelijk te maken, en met name om te vermijden dat journalisten of redenaars worden vervolgd wegens het plegen van onrechtmatige politieke gelijkstellingen.

Art.4.

Artikel 4 is een toepassing van punt 4 van het pact.

Dit artikel tracht te voorzien in alle hypothesen, ongeacht of het daarbij gaat om:

- een overheidsinstantie;
- een instelling die direct of indirect door de overheid is opgericht;
- of elke persoon die permanent beschikt over een aan de overheid toebehorende infrastructuur.

In het laatste geval gaat het niet om een gebruiker die een huurcontract zou genieten (deze hypothese wordt in artikel 5 behandeld), maar om een concessiehouder.

Vanzelfsprekend wordt het artikel niet toegepast wanneer er geen andere groepering bestaat of wanneer geen andere aanvraag van bestaande groeperingen werd ingediend.

Derhalve wordt bij wijze van voorbehoud verwezen naar artikel 5.

Art. 5.

Artikel 5 is een van de noodzakelijke aanvullingen van artikel 9.

Dit artikel verbiedt elke overheid die een infrastructuur ter beschikking van geëngageerde groeperingen stelt, zulks te doen indien zij niet in staat is op een gelijkaardige wijze te

autre demande qui sera introduite par ~~un~~ autre mouvement engagé. C'est pourquoi les mots « qui en font la demande » ont été ajoutés en finale.

Une application rigoureuse de cet article pourrait entraîner ~~un~~ certain immobilisme culturel. Elle doit au contraire être souple et objective.

On ne peut admettre une occupation artificielle d'une infrastructure publique pour faire obstacle à d'autres activités.

De plus, la Commission a jugé que même si elle dispose d'une infrastructure limitée, l'autorité doit recourir à un système de compensation tel que paiement de loyer, etc.

Le deuxième alinéa de l'article 5 a été adopté par crainte qu'une majorité politique menacée de perdre le pouvoir n'installe un organe qui continue de jouir de l'infrastructure après la disparition de cette majorité et ne se perpétue d'une manière irrégulière.

Les mots « dans un délai raisonnable » figurant à l'alinéa 1 ainsi que l'ensemble de l'article doivent être interprétés de bonne foi.

L'application de cet article doit être faite de telle façon que les avantages donnés à différents organismes puissent être équivalents, ce qui ne signifie pas nécessairement identiques.

Le 3^e alinéa prévoit la disposition par roulement entre les groupements utilisateurs qui le demandent lorsque l'autorité ne dispose que d'une seule infrastructure.

Art. 6.

Cet article correspond aux points 4 et 17 du pacte.

Il vise la participation à l'élaboration et à la mise en œuvre de la politique culturelle de toutes les tendances.

Il n'est pas nécessaire qu'un organe de consultation soit institué par chaque autorité, par matière ou secteur culturel mais l'ensemble des secteurs et des matières doit être couvert.

Art. 7.

L'article 7 répond au point 21 du pacte.

Il est entendu qu'il faut éviter une prédominance injustifiée dans la composition de l'organe consultatif.

Il peut arriver que plus de la moitié des mandats dans l'organisme de consultation soit attribuée à une seule tendance. Ce n'est pas nécessairement injustifié mais c'est à partir du moment où la marge de 50 % est dépassée que s'institue une présomption simple de prédominance injustifiée.

C'est la raison pour laquelle on a préféré les mots « prédominance injustifiée » à « prédominance abusive »;

Art. 8.

L'article 8 vise la participation à la gestion ou à l'administration des organismes culturels par les groupements utilisateurs et les tendances idéologiques et philosophiques.

Les mots « ressortissant à » ont pour effet de placer sous l'empire de la présente loi les interventions des autorités publiques, que celles-ci agissent directement ou indirectement. Cette dernière forme d'intervention est concrétisée le plus souvent par la création d'une A. S. B. L. de gestion à travers laquelle l'autorité publique exerce son influence.

voldoen na n cnigrcici andere aanvraag dit: door ecu andere geëngagerde groepering zou zijn ingediecd. Derhalve worden de woorden « (die het vragen » in fine toegevoegd.

Een strikte toepassing van dit artikel zou tot een bepaald cultureel immobilisme kunnen leiden. Zij moet bijgevolg soepel en objectief zijn.

Een kunstmatige bezetting van een openbare infrastructuur om andere activiteiten te hinderen kan niet worden toegestaan.

Bovendien meent de Commissie dat de overheid, al beschikt zij slechts over een beperkte infrastructuur, haar toelucht moet nemen tot een compensatiesysteem zoals HULH-betaling enz.

Het tweede lid van artikel 5 wordt goedgekeurd uit vrees dat een bedreigde politieke meerderheid een instelling zou oprichten die na het verdwijnen van de beoogde meerderheid de infrastructuur zou blijven genieten en zich op onregelmatige wijze zou blijven handhaven.

De woorden « binnen een redelijke termijn » die in lid 1 voorkomen, dienen, evenals het hele artikel, met goede trouw te worden geïnterpreteerd.

Dit artikel dient op zodanige wijze te worden toegepast dat de aan verscheidene instellingen toegekende voordelen gelijkwaardig kunnen zijn, wat niet noodzakelijk gelijklopend moet betekenen.

Lid 3 bepaalt, dat, wanneer de overheid slechts over één enkele infrastructuur beschikt, deze om beurt aan de gebruikersgroeperingen die erom vragen ter beschikking kan worden gesteld.

Art. 6.

Dit artikel komt overeen met de punten 4 en 17 van het pact.

Het strekt ertoe alle strekkingen aan de voorbereiding en de uitvoering van het cultuurbeleid te laten deelnemen.

Daarbij behoeft voor iedere culturele sector of aangelegenheid niet noodzakelijk door de overheid een adviserend orgaan te worden opgericht; de gezamenlijke sectoren en aangelegenheden moeten echter worden gedekt.

Art. 7.

Artikel 7 komt overeen met punt 21 van het pact.

Vanzelfsprekend dient ieder onrechtmatig overwicht in de samenstelling van het adviserend orgaan te worden vermeden.

Het kan voorkomen dat meer dan de helft van de mandaten in de handen van één enkele strekking ligt. Zulks is niet noodzakelijk een onrechtmatigheid, maar zodra de grens der 50 % overschreden wordt, ontstaat een fouter vermoeden van onrechtmatig overwicht.

Derhalve wordt de uitdrukking « onrechtmatig overwicht » boven « wederrechtelijk overwicht » verkozen.

Art. 8.

Artikel 8 slaat op de deelneming aan het bestuur van de culturele instellingen door de gebruikersgroeperingen en de ideologische en filosofische strekkingen.

De woorden « ressorterend onder » hebben tot doel in de roepingsfeer van de onderhavige wet de rechtstreekse of onrechtstreekse overheidstussenkomsten te betrekken. Onrechtstreeks wordt meestal een beheers- V. Z. W. opgericht, die door de overheid kan worden beïnvloed.

Le droit à cette participation visé dans le § 2 se fonde sur deux conditions dont chacune est suffisante: elles ne sont donc pas cumulatives.

Art. 9.

Cet article reproduit le point 19 du pacte dont l'économie est la suivante: les partis signataires du pacte ont voulu que toute autorité publique adopte préalablement une des trois formes reprises sous les lettres a, b et c pour assurer la gestion de son infrastructure.

D'autre part, les autorités publiques ne peuvent exercer d'ingérence dans la programmation artistique des groupements utilisateurs, freiner ou troubler les tâches de l'éducation permanente.

D'aucuns auraient voulu assurer un contrôle plus strict de l'utilisation des subventions.

On a objecté que le pacte crée des devoirs et non des droits pour l'autorité publique, la base philosophique de cette proposition de loi étant le pluralisme, exprimé à l'article 4.

A ce sujet, d'aucuns distinguent pluralisme externe et pluralisme interne, façon positive et façon négative d'éviter les discriminations.

Dans la façon positive, chacun a sa chance. La façon négative vise le cas où une Maison de Culture ne peut être créée qu'à l'initiative communale. Le pluralisme devient interne, c'est-à-dire qu'il doit être réalisé dans la gestion.

Le pluralisme externe consiste dans la garantie que constitue la nécessité d'une décision par l'assemblée représentative et la publication de cette décision.

On a fait remarquer que le point 19 du pacte n'interdisait pas au pouvoir qui octroie les subsides, de marquer, lors de leur attribution, une préférence pour l'une des trois formes reprises à l'article 9 de la proposition.

Différentes hypothèses ont été envisagées:

a) l'autorité publique dispose d'infrastructures: dans ce cas elle doit adopter l'une des formes prévues dans cet article;

b) l'autorité publique ne peut donner la jouissance d'infrastructures à des mouvements engagés qu'à la condition de donner un avantage équivalent aux autres mouvements qui en formulent la demande: ce cas est visé par l'article 5;

c) l'autorité publique ne dispose pas d'infrastructures suffisantes pour satisfaire toutes les demandes et en règle l'occupation par roulement: ce cas est prévu par l'article 7;

d) la gestion des établissements nécessitant une autorité artistique responsable, tels que théâtre et cirque, doit être sauvegardée sans ingérence de l'autorité publique.

Cet article ne s'oppose pas à ce que la direction d'une institution soit confiée à une seule personne, dans le cas où la nature même de l'activité culturelle rend cette formule nécessaire. Toute décision en ce sens doit être motivée.

D'aucuns souhaitent qu'il soit précisé que la règle de respect de la représentation proportionnelle soit appliquée après chaque renouvellement d'une Assemblée délibérative. C'est pourquoi, le mot « ressortissant » a été ajouté dans le premier alinéa. Tel est d'ailleurs le cas à la R. T. B. - B. R. T.

Het in § 2 bedoeld recht tot deelneming steunt op twee voorwaarden die niet cumulatief zijn: één enkele voorwaarde is dus voldoende.

Art. 9.

Dit artikel komt overeen met punt 19 van het pact, dat als volgt werd opgesteld: de onderrekenende partijen willen dat iedere overheidsinstantie, vooraf één van de drie in de leden a, b en c bedoelde bestuursvormen aanneemt.

Anderzijds mogen de overheidsinstanties zich niet mengen in de artistieke programmering van de gebruikersgroeperingen, noch de opdrachten van de besprekende vorming afremmen of hinderen.

Sommigen willen de aanwending van de subsidies strenger controleren.

Daartegen wordt ingebracht dat het cultuurpact verplichtingen aan de overheid oplegt en haar geen rechten toekent, daar de levensbeschouwelijke basis van het onderhavige wetsvoorstel en het pluralisme is, zoals bedoeld in artikel 4.

Sommigen maken in dat verband een onderscheid tussen uiterlijk en innerlijk pluralisme, d.w.z. een positieve en een negatieve wijze om discriminatie te voorkomen.

De positieve wijze geeft iedereen zijn kans. De negatieve wijze betreft het geval waarin een cultureel centrum slechts via het gemeentelijk initiatief kan worden opgericht. Het pluralisme wordt dan « innerlijk », dient dus in het beheer te worden verwezenlijkt.

Met uiterlijk pluralisme wordt een waarborg bedoeld, met name de noodzakelijkheid van een door de representatieve vergadering getroffen beslissing en van het bekendmaken van deze beslissing.

Er wordt opgemerkt dat punt 19 van het pact de subsidiërende overheid niet verbiedt bij de toekenning van de toelagen één van de drie in artikel 9 van het onderhavige voorstel vermelde bestuursvormen te verkiezen.

In dat verband werd aan verschillende mogelijkheden gedacht:

a) de overheid beschikt over infrastructuur: in dit geval dient zij één van de in dit artikel vermelde vormen aan te nemen;

b) de overheid mag een infrastructuur aan geëngageerde groeperingen slechts ter beschikking stellen op voorwaarde dat zij een gelijkaardig voordeel toekent aan de andere groeperingen die het vragen: dit geval wordt in artikel 5 behandeld;

c) de overheid beschikt niet over toereikende infrastructuur om aan alle aanvragen te voldoen, en zij geeft, ze bij toerbeurt in gebruik: dit geval wordt in artikel 7 behandeld;

d) de overheid mag zich niet mengen in het beheer van instellingen die een verantwoordelijke artistieke leiding onderstellen, zoals theater en circus.

Dit artikel verbiedt het beheren van een instelling door één enkele persoon niet, indien de aard zelf van haar culturele werkzaamheid zulks noodzakelijk maakt. Iedere beslissing dienaangaande moet echter met redenen worden omkleed.

Sommigen wensen dat in de tekst wordt vermeld dat de regel van de evenredige vertegenwoordiging na iedere vernieuwing van een beraadslagende vergadering in acht moet worden genomen. Derhalve wordt in lid 1 het woord « ressorterend » ingevoegd. Dit is trouwens het geval voor de B. R. T.-R. . T. B.

Le texte de l'article 9 ne reprend pas la formulation du point 19 du pacte, pour éviter toute contradiction avec d'autres articles de la présente loi.

Art. 10.

L'article 10 correspond au point 10 du pacte.

Dans le 1^{er} alinéa, les mots « activités régulières » ont pour but de préciser qu'il s'agit d'activités non occasionnelles ou continues.

La proposition de loi étant un texte organique et non un règlement d'application, il faut entendre par « subsides et avantages » visés à l'alinéa 2, toute forme de subside, directe ou indirecte, en espèces ou en nature.

C'est pourquoi le mot « avantages » a été ajouté après le mot « subsides ».

Il est évident que l'article 4 reste d'application dans tous les cas normaux ou essentiels visés par le présent article.

L'expression « selon les cas » signifie qu'il appartient à la loi ou au décret de fixer les règles d'agrément.

S'il arrivait qu'une autorité publique ajoute une condition à celles fixées soit par la loi, soit par le décret, cette condition ne pourrait être ni directement, ni indirectement en contradiction avec la loi ou le décret.

Art. 11.

L'article 11 se rapporte au point 11 du pacte.

Le subside forfaitaire - ou de base - n'est pas un subside de démarrage. Celui-ci est envisagé dans le cas de l'article 12.

Art. 12

L'article 12 correspond au point 12 du pacte.

L'organisme consultatif compétent, prévu à la fin de cet article, ne doit pas être nécessairement créé pour chacune des activités subventionnées. Il appartiendra au pouvoir de tutelle de préciser l'organisme consultatif compétent.

De cette façon, on évitera également que l'autorité publique ne recoure à des organismes complaisants.

La formule du rapport annuel devant l'assemblée compétente, destinée à remplacer le recours à un organisme consultatif, n'a pas été retenue.

Les mots « de nouvelles initiatives expérimentales » constituent une condition cumulative à respecter.

Certains membres ont estimé que le mot « expérimentales » vise les matières et le mot « nouvelles » vise les structures.

Art. 13.

L'article 13 renvoie aux points 22 et 23 du pacte.

D'aucuns suggèrent d'insérer le mot « individualisé » après les mots « intervention ou encouragement ». Cette suggestion est repoussée parce que les subsides pourraient être attribués à des équipes.

Art. 14.

L'article 14 correspond au point 25 du pacte.

In de tekst van artikel 9 wordt de formulering van punt 19 van het pact niet overgenomen, om welke verwarring met andere artikelen uit het onderhavige voorstel te vermijden.

Art. 10.

Artikel 10 komt overeen met punt 10 van het pact.

Met de woorden « geregelde activiteiten » in het eerste lid worden activiteiten bedoeld die noch toevallig, noch voortdurend plaats vinden.

Daar het voorstel een organieke tekst is en geen toepassingsregeling, dient onder de in lid 2 bedoelde « toelagen en voordelen » elke vorm van directe of indirecte subsidiëring in geld of in natura te worden verstaan.

Derhalve wordt het woord « voordelen » na het woord « toelagen » ingevoegd.

Vanzelfsprekend blijft artikel 4 van kracht voor alle normale of wezenlijke gevallen die in het onderhavige artikel worden bedoeld.

De uitdrukking « naargelang van het geval » betekent dat de erkenningsvoorwaarden door de wet of het decreet moeten worden vastgelegd.

Mocht een overheidsinstantie een voorwaarde toevoegen aan degene die door de wet of het decreet zijn bepaald, dan mag die voorwaarde rechtstreeks noch onrechtstreeks in tegenspraak zijn met de wet of het decreet.

Art. 11.

Artikel 11 betreft punt 11 van het pact.

De basistoelage is geen starttoelage. Deze wordt in artikel 12 besproken.

Art. 12.

Artikel 12 komt overeen met punt 12 van het pact.

Het bevoegde adviesorgaan waarin aan het einde van dit artikel wordt voorzien, hoeft niet noodzakelijk voor iedere gesubsidiëerde activiteit te worden ingesteld. Het is zaak van het toezittende gezag het bevoegde adviesorgaan nader te omschrijven.

Op die manier wordt tevens vermeden dat de overheid haar toevlucht zou nemen tot « inschikkelijke » organen.

De formule van het jaarlijkse verslag van de bevoegde vergadering ter vervanging van het « adviesorgaan » wordt niet behouden.

De woorden « nieuwe experimentele initiatieven » zijn een voorwaarde die in acht moet worden genomen.

Enkele leden menen dat het woord « experimentele » op de inhoud slaat, terwijl met het woord « nieuwe » de structuren worden bedoeld.

Art. 13.

Artikel 13 verwijst naar de punten 22 en 23 van het pact.

Sommigen stellen voor het woord « geïndividualiseerde » in te voegen na de woorden « aanmoediging of tegemoetkoming ». Dit voorstel wordt verworpen omdat de toelagen dan aan teams zouden kunnen worden toegekend.

Art. 14.

Artikel 14 komt overeen met punt 25 van het pact.

Cet article tend à décourager la pratique de certaines autorités publiques qui publient leurs subventions sous des appellations trop générales dans leur budget.

Art. 15.

L'article 15 se rapporte au point 14 du pacte.

Art. 16.

L'article 16 correspond au point 16 du pacte.

Art. 17.

L'article 17 correspond au point 14, 2^e alinéa et au point 2 du pacte.

Art. 18.

L'article 18 reproduit le point 15 du pacte.

Cet article s'applique à la radio-télévision.

Les normes et règlements qui pourront être établis dans le cadre de cet article doivent l'être dans tous les cas par l'assemblée délibérative, c'est-à-dire par un conseil et non par un collège.

On a voulu empêcher qu'une majorité n'utilise les deniers publics pour en faire un bulletin de propagande unilatérale.

Art. 19.

L'article 19 se rapporte au point 19 du pacte.

Il s'agit d'une application du principe général contenu dans l'article 18.

La télédistribution doit savoir appliquer les dispositions de l'article 19 à partir du moment où son activité dépasse le simple stade technique.

Art. 20.

L'article 20 correspond au point 24 du pacte.

Certains membres se sont inquiétés de la constitutionnalité de l'insertion de ce texte dans une loi.

Par contre, on souligne que le débat a été tranché par un arrêt de principe du Conseil d'Etat. (1)

Il est difficile de fixer avec précision les conditions pour reconnaître qu'une fonction est culturelle, mais la proposition détermine des principes auxquels chaque institution ne peut déroger en en faisant application dans le statut.

Il en est déjà ainsi pour la R. T. B.-B. R. T.

Art. 21 à 26.

Il est évident que le pacte culturel constitue un engagement politique, dont la présente proposition de loi n'est que la traduction légale et qui doit trouver son application également dans les décrets.

Selon un premier point de vue, le texte de ce pacte prévoit la constitution d'une commission composée des partis signataires sans qu'il faille que cette commission soit érigée en institution.

D'un autre point de vue, une loi qui serait dépourvue de mécanisme de sanction sous forme d'un organe juridictionnel resterait vaine.

Dit artikel gaat in tegen de praktijk van bepaalde overheidsinstanties, die hun toelagen in de begroting onder te algemeuc definities inschrijven,

Art. 15.

Artikel 15 komt overeen met punt 14 van het pact.

Art. 16.

Artikel 16 komt overeen met punt 16 van het pact.

Art. 17.

Artikel 17 komt overeen met punt 14, tweede lid, en punt 2 van het pact.

Art. 18.

Artikel 18 neemt punt 15 van het pact over.

Dit artikel heeft betrekking op radio en televisie.

De normen en regelingen die in het raam van dit artikel kunnen worden vastgelegd, dienen in elk geval door de beraadslagende vergaderingen, d.i. door een raad en niet door een college te worden vastgesteld.

Men wil het een meerderheid voortaan onmogelijk maken de openbare geldmiddelen voor het maken van een eenzijdig propagandablاد te gebruiken.

Art. 19.

Artikel 19 betreft punt 19 van het pact.

Het gaat om de toepassing van het algemeen beginsel, dat in artikel 18 is vervat.

De kabeltelevisie moet de bepalingen van artikel 19 kunnen toepassen vanaf het ogenblik dat haar werkzaamheden buiten het louter technische stadium vallen.

Art. 20.

Artikel 20 komt overeen met punt 24 van het pact.

Sommige leden waren bezorgd over het grondwettelijk karakter van de invoeging van deze tekst in een wet.

Daarentegen werd ingebracht dat het probleem door een principiële uitspraak van de Raad van State (1) is opgelost.

De voorwaarden voor erkenning van het culturele karakter van een functie zijn moeilijk te bepalen, maar het voorstel legt principes vast waarvan geen instelling mag afwijken wanneer ze die in haar statuut in toepassing brengt.

Zulks is reeds het geval voor de B. R. T. - R. T. B.

Art. 21 tot 26.

Vanzelfsprekend is het cultuurpact een politieke verbintenis, waarvan het onderhavige voorstel slechts de wettelijke vertaling is en die ook in de decreten moet worden toegepast.

Volgens de ene opvatting voorziet de tekst van het cultuurpact in de oprichting van een uit vertegenwoordigers van de ondertekenende partijen samengestelde commissie, zonder dat deze commissie echter hoeft geïnstitutionaliseerd te worden.

Volgens een andere opvatting zou een wet die geen middelen tot sancties in de vorm van een juridictioneel orgaan bevat, zonder uitwerking blijven.

(1) Arrêt Lenaerts du 25 juillet 1968.

(1) Arrest Lenaerts van 25 juli 1968.

La commission a examiné un texte créant une commission de contrôle analogue à la Commission permanente de contrôle linguistique.

Selon les auteurs de ce texte, le modèle de la Commission du pacte scolaire serait insuffisant parce que celle-ci ne traite que de questions générales.

Certains membres ont fait remarquer qu'en insérant dans la loi la création d'une commission semblable, on s'éloignait du texte du pacte (point 27).

Ils ont également fait valoir que le but fondamental du pacte est de protéger les minorités idéologiques et philosophiques et non pas de paralyser les décisions d'une majorité politique.

Ils ont en outre exprimé l'avis que les garanties existantes sont déjà suffisantes par elles-mêmes :

- motion d'un quart des membres dans chaque Conseil culturel;
- tutelle exercée sur les provinces et les communes;
- protection exercée par l'article 107 de la Constitution (refus d'application par les tribunaux d'actes réglementaires contraires aux lois);
- respect du pacte placé avant tout sous la garantie des partis signataires, alors que tous les partis n'y ont pas adhéré;
- existence d'un recours au Conseil d'Etat.

Selon l'opinion de certains membres, les auteurs du pacte ont réellement voulu créer une commission copiée sur le modèle de celle du pacte scolaire.

La commission n'a pas retenu la création d'un organe investi d'un pouvoir de décision.

Dans le même esprit, on a fait valoir que nous n'entrons pas, à l'heure actuelle, dans une période où les conflits se multiplient. La conclusion du pacte culturel montre par elle-même, à cet égard, une volonté d'éviter à l'avenir les occasions et les risques de discrimination : depuis bientôt 15 ans d'ailleurs, le pacte scolaire n'a-t-il pas fait ses preuves à cet égard?

Les débats ont cependant fait ressortir plusieurs différences; entre l'application du pacte scolaire et la future application du pacte culturel, surtout en ce qui concerne les pouvoirs concernés, les structures des pactes et les matières qui y sont soumises :

a) les pouvoirs concernés sont, dans le domaine scolaire, essentiellement le pouvoir exécutif et dans une certaine mesure, les pouvoirs subordonnés.

Pour le pacte culturel, par contre, ce sont surtout les pouvoirs subordonnés qui sont concernés;

b) les structures du pacte scolaire reposent sur l'accord de trois formations politiques au niveau national, tandis que l'accord qui a engendré le pacte culturel a été conclu par les tendances plus régionalisées, c'est-à-dire différentes du point de vue de la force politique.

Enfin, le pacte scolaire s'est appliqué, dès le début, à des institutions existantes tandis que le pacte culturel est destiné à s'appliquer surtout à des institutions à créer;

c) les matières visées par le pacte scolaire consistent en quelques grands principes tandis que le pacte culturel cherche à s'appliquer essentiellement à des cas concrets.

Des membres se sont préoccupés de rechercher l'efficacité en proposant une formule intermédiaire entre une commis-

De commissie heeft erin reks. besproken die een controlecommissie instelt naar het voorbeeld van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

De auteurs van de voornoemde reks. menen dat het voorbeeld van de Commissie van het Schoolpact ontoereikend is omdat deze uitsluitend algemene problemen bespreekt.

Sommige leden merken echter op dat de invoering van een dergelijke commissie in de wet van de tekst van het pact (punt 27) afwijkt.

Zij brengen ook naar voren dat het fundamentele doel van het pact het beschermen van de ideologische en filosofische minderheden is, en niet het verlammen van de beslissingen van een politieke meerderheid.

Bovendien menen zij dat de bestaande waarborgen op zichzelf reeds toereikend zijn :

- motie van een vierde van de leden in iedere Cultuuraad;
- toezicht dat op de provincies en gemeenten wordt uitgeoefend;
- bescherming door toepassing van artikel 107 van de Grondwet (weigering door de rechtbanken om akten en voorschriften toe te passen die in tegenspraak met de wet zijn);
- naleving van het pact, die voor alles wordt gewaarborgd door de ondertekende partijen, terwijl niet alle partijen er zich bij aangesloten hebben;
- mogelijkheid om bij de Raad van State beroep in te stellen.

Volgens sommigen hebben de auteurs van het pact eigenlijk een commissie willen oprichten naar het voorbeeld van die van het Schoolpact.

De commissie verzet zich tegen het behoud van een met beslissingsbevoegdheid bekleed orgaan.

In dezelfde geest wordt opgeworpen dat wij thans niet in een conflictperiode zitten. Het sluiten van het cultuurpact is in dat opzicht een bewijs van de algemene wil om in de toekomst verdere risico's of gelegenheden tot discriminatie te voorkomen : heeft het schoolpact dit niet al 15 jaar lang voldoende bewezen?

De besprekingen hebben echter een aantal verschillen tussen de toepassing van het schoolpact en de toekomstige toepassing van het cultuurpact doen uitkomen, vooral wat de betrokken overheidsinstanties, de structuren van de pacten en de eronder vallende aangelegenheden betreft:

a) de betrokken overheidsinstanties zijn, op schoolgebied, vooral de uitvoerende macht en, in mindere mate, de ondergeschikte machten. Bij het cultuurpact zijn vooral de ondergeschikte machten betrokken;

b) de structuur van het schoolpact berust op een overeenkomst op nationaal niveau tussen drie politieke groeperingen, terwijl de overeenkomst waaruit het cultuurpact is ontstaan, door de meer geregeliseerde strekkingen is gesloten, d.w.z., door strekkingen die politiek gezien verschillend zijn.

Tenslotte is het schoolpact vanaf het begin van kracht voor reeds bestaande instellingen terwijl het cultuurpact vooral op nog te creëren instellingen zal worden toegepast.

c) de door het schoolpact bedoelde aangelegenheden hebben slechts betrekking op enkele principiële problemen, terwijl het cultuurpact meestal concrete gevallen zal moeten behandelen.

Enkele leden streven naar meer doelmatigheid door een tussenoplossing voor te stellen die een middelweg is tussen

sion de partis et une commission inspirée du modèle de la commission de contrôle linguistique.

La conception à laquelle la commission s'est finalement ralliée est celle d'un organe de conciliation et d'avis, pouvant assortir ceux-ci de recommandations; sa procédure s'inspire des garanties propres aux procédures juridictionnelles. L'introduction d'une plainte auprès de la commission provoque la suspension du délai de recours au Conseil d'Etat.

Il faut rappeler ici qu'en aucun cas, les décrets pris par les conseils culturels ne pourront être portés devant la commission du pacte.

En ce qui concerne les règles générales d'organisation, de compétence et de fonctionnement de la commission nationale du pacte, les points suivants doivent être soulignés:

1°) la commission du pacte a un caractère national, quoique ses membres néerlandophones, francophones et germanophones soient nommés respectivement par chaque conseil culturel. Sa compétence couvre tout le territoire national et l'ensemble des membres prend part aux délibérations et aux décisions, sous réserve de ce qui est dit à l'article 22;

2°) l'exercice de tout mandat politique conféré par élection, est incompatible avec la charge de membre de la commission du pacte.

Art. 22.

Le but de l'alinéa 3 de cet article est d'associer aux décisions de la commission nationale, deux membres faisant partie de la Communauté culturelle allemande, pour les problèmes spécifiques à celle-ci. C'est la nécessité d'assurer le respect de la parité qui justifie la seconde phrase de cet alinéa.

Le règlement d'ordre intérieur de la commission devra prévoir que ces membres devront être dûment convoqués lorsque la commission examinera pour la première fois toute plainte intéressant la région de langue allemande.

Toutefois, la délibération de cette affaire sera valable si la décision est prise au cours de la séance postérieure qui sera consacrée à cette affaire, et cela, même en dehors de la présence des membres visés à cet alinéa.

Art. 24.

Le règlement d'ordre intérieur de la commission pourra prévoir que celle-ci peut déléguer son pouvoir d'instruction visé au paragraphe 1^{er} à un certain nombre de ses membres.

En ce qui concerne le paragraphe 2 de cet article, le même règlement devra prévoir qu'un minimum décent de présences ainsi qu'un équilibre linguistique seront requis pour la validité des délibérations.

Au paragraphe 3 de cet article, il a été jugé indispensable de fixer un délai à la commission pour rendre son avis.

Cette règle découle spécialement de l'effet suspensif de la plainte à l'égard de la procédure de recours devant le Conseil d'Etat.

Art. 27.

Cette disposition a pour but de permettre à l'autorité de tutelle d'intervenir dans le cas de violation de la présente loi.

een commissie van partijen en een commissie naar het voorbeeld van de Vaste Commissie voor Taalroeizichr.

Tenslotte spreekt de Commissie zich uit voor het principe van een vcrzoenings- en adviesorgaan, dat ook aanbevelend mag optreden. De procedure ervan is ingegcevu door de waarhorgen die aan de jurisdictiouele procedures eigen zijn. Het indienen van een klacht bij de commissie brengt de schorsuig mede van de termijn voor beroep bij de Raad van State.

Hier moer er worden aan herinnerd dat de door de Cultuurraden aangenomen decreten in geen geval voor de cultuurpactcommissie aanhangig kunnen worden gemaakt.

In verband met de algerncne regeling inzake organisatie, bevoegdheid en werking van de nationale cultuurpactcommissie moeten de volgende punten worden aangestipt :

1°) de cultuurpactcommissie heeft een nationaal karakter hoewel de Franstalige, de Nederlandstalige en de Duitsstalige leden respectievelijk door iedere Cultuurraad worden benoemd. Haar bevoegdheid strckt zich uit over het nationale grondgebied en alle leden nemen deel aan de beraadslagingen en beslissingen, onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 1.22.

2°) de uitoefening van een politiek kiesmandaat is onverenigbaar met het lidmaatschap van de cultuurpactcommissie.

Art. 22.

Lid 3 van dit artikel strekt crtoe twee leden uit de Duitse cultuurgemeenschap aan de beslissingen van de nationale commissie te laten deelnemen voor de specifieke problemen van die gemeenschap. De reden voor de tweede volzin van dit lid is dat de pariteit moet geëerbiedigd worden.

Het huishoudelijk reglement van de commissie moet bepalen dat de voornoemde leden behoorlijk dienen te worden uitgenodigd wanneer de commissie voor het eerst een klacht onderzoekt die met het Duitse taalgebied verband houdt.

Toch zal de beraadslaging over die aangelcgenheid geldig zijn indien de beslissing wordt genomen in de loop van de tweede vergadering die het punt op haar agenda heeft, zelfs wanneer de in het onderhavige lid bedoelde leden niet aanwezig zijn.

Art.24.

Het huishoudelijk reglement van de commissie kan bepalen dat deze haar in lid 1 bedoelde onderzoeksmacht aan een aantal van haar leden mag overdragen.

In verband met lid 2 van dit artikel zal hetzelfde reglement in een minimum aantal aanwezigen moeten voorzien, alsmede in een taalevenwicht voor de geldigheid van de beraadslagingen.

In lid 3 van dit artikel wordt een termijn aan de commissie opgelegd voor het uitbrengen van haar advies.

Deze regel is in het bijzonder een gevolg van de schorsing die het indienen van een klacht t.o.v. de procedure inzake het instellen van beroep bij de Raad van State reweegbrengt.

Art. 27.

Deze bepaling heeft tot doel de bemiddeling van de toezienende overheid in geval van overtreding van de wet mogelijk te maken.

K. BLANCKAER T,
H. DE CROA,
L. DEFOSSET,
A. PARISIS,
J. VAN ELEWYCK,
L. VAN GEYT.

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE 1^{er}.

Du champ d'application.

Article 1.

En application des articles 6bis et 59bis, § 7 de la Constitution, les décrets pris par chacun des Conseils culturels ne peuvent contenir aucune discrimination pour des raisons idéologiques et philosophiques ni porter atteinte aux droits et libertés des minorités idéologiques et philosophiques.

Art.2.

Sont soumises aux dispositions de la présente loi, toutes mesures prises par les autorités publiques dans les matières culturelles visées à l'article 2 de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des conseils culturels ainsi que dans le domaine de la coopération internationale telle qu'elle est prévue à l'article 59bis, § 2, 3° de la Constitution.

Lesdites matières culturelles ne comprennent pas les mesures qui relèvent essentiellement du droit pénal, du droit social, du droit fiscal et de la réglementation économique.

Il faut entendre par autorités publiques notamment : le pouvoir exécutif, les autorités provinciales, les associations interprovinciales, les autorités communales, les autorités des agglomérations et des fédérations de communes, les associations intercommunales, les commissions culturelles française et néerlandaise de l'agglomération bruxelloise et les établissements publics relevant de ces autorités publiques.

CHAPITRE II.

Des principes généraux relatifs à la participation à l'élaboration et à la mise en œuvre de la politique culturelle.

Art.3.

§ 1. - Les autorités publiques doivent associer les utilisateurs et toutes les tendances idéologiques et philosophiques à l'élaboration et à la mise en œuvre de la politique culturelle, selon les modalités prévues par la présente loi, et pour autant qu'ils acceptent les principes et les règles de la démocratie et s'y conforment.

§ 2. - La notion de tendance idéologique est fondée sur une conception de la vie ou de l'organisation de la société.

La représentation des tendances est fondée sur leur présence au sein de l'assemblée représentative de l'autorité publique correspondante.

§ 3. - La représentation des utilisateurs est fondée sur l'existence d'organisations représentatives agréées dans le ressort géographique et la compétence des autorités publiques ou de l'organisme culturel.

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I.

Werkingsfeer.

Artikel 1.

Ter uitvoering van de artikelen 6bis en 59bis, § 7, van de Grondwet mogen de decreten van ieder der Cultuurraden geen enkele discriminatie om ideologische en filosofische redenen bevatten, noch afbreuk doen aan de rechten en vrijheden van de ideologische en filosofische minderheden.

Art.2.

De bepalingen van deze wet zijn toepasselijk op alle overheidsmaatregelen genomen inzake de culturele aangelegenheden als bedoeld in artikel 2 van de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden evenals inzake de internationale samenwerking zoals bepaald in § 2, 3°, van artikel 59bis van de Grondwet.

Deze culturele aangelegenheden omvatten niet die maatregelen welke wezenlijk behoren tot het strafrecht, het sociaal recht, het belastingrecht en de economische reglementering.

Onder overheid dienen onder meer te worden verstaan de uitvoerende macht, de provincieoverheden, de interprovinciale verenigingen, de gemeenteoverheden, de overheden van de agglomeraties en federaties van gemeenten, de intercommunale verenigingen, de Nederlandstalige en Fransstalige commissies voor de cultuur van de Brusselse agglomeratie en de openbare instellingen die onder deze overheden ressorteren.

HOOFDSTUK II.

Algemene beginselen betreffende de deelneming aan de voorbereiding en de uitvoering van het cultuurbeleid.

Art.3.

§ 1. De overheidsinstanties moeten de gebruikers en alle ideologische en filosofische strekkingen betrekken bij de voorbereiding en de uitvoering van het cultuurbeleid, overeenkomstig de modaliteiten van deze wet en op voorwaarde dat zij de principes en de regels van de democratie aanvaarden en naleven.

§ 2. Het begrip filosofische en ideologische strekking steunt op een levensbeschouwelijke opvatting of op een maatschappijvisie.

De vertegenwoordiging van de strekkingen steunt op hun aanwezigheid in de vertegenwoordigende vergadering van de overkoepelende overheid.

§ 3. ~ De vertegenwoordiging van de gebruikers steunt op het bestaan van erkende representatieve verenigingen binnen het territoriaal gebied en binnen de bevoegdheid van de overheid of van de culturele instelling.

Les entités en matière de reconnaissance d'organisations représentatives ne peuvent être établis que par une loi ou par un décret, selon le cas.

Le caractère représentatif est fonction d'un ensemble de critères; une reconnaissance ne peut être refusée sur base d'un seul de ces critères, et notamment pas sur base du nombre de membres ou d'adhérents.

§ 4. - Pour l'application de la présente loi, aucune personne, aucune organisation, aucune institution ne peut être considérée sans son accord comme appartenant à une tendance idéologique ou philosophique déterminée.

Art. 4.

Toute autorité publique, tout organisme créé par un pouvoir public ou à son initiative, tout organisme ou personne disposant en permanence d'une infrastructure appartenant à un pouvoir public, et sous réserve de ce qui est dit à l'article 5, s'abstiennent de quelque forme que ce soit de discrimination, d'exclusion, de restriction ou de préférence pour des motifs idéologiques ou philosophiques ayant pour effet d'annihiler ou de compromettre l'exercice des droits et libertés, l'agrégation ou le bénéfice de l'application des lois, décrets et règlements.

Art. 5.

Toute autorité publique ne peut mettre de manière permanente une infrastructure à la disposition d'un organisme relevant d'une tendance idéologique ou philosophique que si elle est à même d'octroyer dans un délai raisonnable un avantage équivalent aux autres organismes qui en font la demande.

Cette mise à disposition ne peut dépasser en tout cas le délai restant à courir jusqu'au renouvellement par voie d'élection, de l'organe représentatif de l'autorité publique qui prend la décision.

Si l'autorité publique ne dispose que d'une infrastructure, elle ne peut mettre celle-ci à la disposition des différentes tendances idéologiques ou philosophiques que par roulement.

CHAPITRE III.

De la participation à l'élaboration de la politique culturelle.

Art. 6.

Les autorités publiques doivent associer à l'élaboration et à la mise en œuvre de leur politique culturelle toutes les organisations représentatives reconnues et toutes les tendances idéologiques et philosophiques.

A cette fin, elles auront recours à des organes et structures appropriés, existants ou à créer, en vue de la consultation ou de la concertation.

Art. 7.

Ces organes de consultation sont composés de manière à assurer la représentation des tendances idéologiques et philosophiques aussi bien que des groupements utilisateurs,

De regels inzake erkenning van de representatieve verenigingen kunnen, naargelang van het geval, slechts bij wet of bij decreet worden vastgesteld.

Het representatief karakter hangt af van een geheel van criteria; een erkenning kan niet worden geweigerd op grond van één enkel van deze criteria, meer bepaald niet op grond van het aantal leden of aangesloten.

§ 4. -- Voor de toepassing van deze wet mag geen enkele persoon, geen enkele organisatie, geen enkele instelling zonder zijn instemming beschouwd worden als te behoren tot een bepaalde ideologische of filosofische strekking.

Art. 4.

Alle overheden, alle instellingen door een overheid of op haar initiatief opgericht, elke organisatie of elke persoon die permanent beschikt over een infrastructuur van de overheid en onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 5, onthouden zich van enigerlei vorm van discriminatie, uitsluiting, beperking of voorkeur om ideologische of filosofische redenen die tot gevolg hebben de uitoefening van de rechten en vrijheden, de erkenning of het voordeel van de toepassing van de wetten, decreten en verordeningen onmogelijk te maken of aan te tasten.

Art. 5.

De overheid mag een infrastructuur slechts permanent ter beschikking stellen van een instelling met een ideologische en filosofische strekking, indien zij in staat is binnen een redelijke termijn ook een gelijkaardig voordeel toe te kennen aan de andere instellingen die het vragen.

De terbeschikkingstelling mag in geen geval langer duren dan de termijn die loopt tot de vernieuwing bij verkiezing van de vertegenwoordigende vergadering van de overheid die de beslissing neemt.

Indien de overheid slechts over één enkele infrastructuur beschikt, mag zij die alleen bij toerbeurt aan de verschillende ideologische of filosofische strekkingen in gebruik geven.

HOOFDSTUK III.

Deelneming aan de voorbereiding en de uitvoering van het cultuurbeleid.

Art. 6.

Elke overheid moet alle erkende representatieve verenigingen en alle ideologische en filosofische strekkingen betrekken bij de voorbereiding en de uitvoering van het cultuurbeleid.

Met dit doel zullen zij een beroep doen op passende bestaande of op te richten organen en structuren, met het oog op inspraak of advies.

Art. 7.

Deze organen van advies worden zo samengesteld dat de vertegenwoordiging van de ideologische en filosofische strekkingen alsmede van de gebruikersgroeperingen wordt

ct à éviter la prédominance injustifiée d'une des tendances ou d'un ensemble de groupements d'utilisateurs se réclamant d'une même tendance.

Les avis transmis à l'autorité publique peuvent comporter des notes de minorité.

CHAPITRE IV.

Des principes généraux relatifs à la participation à la gestion et à l'administration des organismes culturels.

Art. 8.

§ 1. - En application de l'article 3 de la présente loi, les autorités publiques doivent associer, avec voix délibérative ou consultative, dans une juste représentation démocratique et effective, les groupements utilisateurs ainsi que les tendances idéologiques et philosophiques, à la gestion des institutions culturelles créées par les autorités publiques ou ressortissant à celles-ci.

§ 2. - Le droit à la participation dans un organe de gestion, d'administration ou de consultation, se fonde:

- soit sur l'existence d'une organisation utilisatrice représentative dans le rayon couvert par la compétence du pouvoir public;
- soit sur la présence d'une représentation de la tendance idéologique ou philosophique au sein de l'assemblée représentative de l'autorité publique correspondante.

Art. 9.

Les organes de gestion ou d'administration des infrastructures, institutions ou services culturels créés par les autorités publiques ou ressortissant à celles-ci, sont soumis aux dispositions de l'article 17. Ils doivent être composés suivant une des trois formes suivantes de représentation:

a) la représentation proportionnelle des tendances politiques existantes au sein de la ou des autorités publiques concernées. Dans ce cas, l'organe de gestion ou d'administration doit être assisté d'une commission consultative permanente où toutes les organisations représentatives des utilisateurs et toutes les tendances philosophiques et idéologiques sont représentées; cette commission consultative a droit à une information complète sur les actes de l'organe de gestion ou d'administration;

b) l'association de délégués de la ou des autorités publiques concernées avec les représentants des utilisateurs et des tendances. Dans ce cas, les règles de représentation doivent respecter, pour les délégués des autorités publiques, le principe de la représentation proportionnelle, et pour les utilisateurs et les tendances, les dispositions de l'article 3 de la présente loi;

c) l'association de spécialistes ou d'utilisateurs au sein d'un organe autonome, doté ou non d'un statut juridique, à laquelle les autorités publiques concernées confient la gestion. Dans ce cas, les dispositions des articles 3 et 6 de la présente loi sont d'application.

verzekerd en dar een onrechtmatig overwicht van één der strekkingen of van een geheel van organisaties van de gebruikers die beweren tot eenzelfde strekking te behoren, verneden wordt.

Bij de aan de overheid overgezonden adviezen kunnen minderheidsnota's worden gevoegd.

HOOFDSTUK IV.

Algemene beginselen betreffende de deelneming aan het bestuur van de culturele instellingen.

Art. 8.

§ 1. - In toepassing van artikel 3 moeten de overheden de gebruikersgroepingen en de ideologische en filosofische strekkingen volgens een billijke democratische en werkelijke vertegenwoordiging met medebeslissende of adviserende stem betrekken bij het beheer van de culturele instellingen, opgericht door of ressorterend onder de overheid,

§ 2. - Het recht op vertegenwoordiging in een lichaam van beheer, bestuur of advies sleunt :

- hetzij op het bestaan van een vertegenwoordigende gebruiksorganisatie in het bevoegdheidsgebied van de overheid
- hetzij op het bestaan van een vertegenwoordiging van de ideologische of filosofische strekking in de vertegenwoordigende vergadering van de overeenstemmende overheid.

Art. 9.

Voor de culturele infrastructuur, instellingen en diensren opgericht door of ressorterend onder de overheid moet, met toepassing van de bepalingen van artikel 17, in de samenstelling van hun beheers- of bestuursorgaan, één van de drie volgende vormen van vertegenwoordiging worden aangenomen :

a) de evenredige vertegenwoordiging van de politieke strekkingen die beslaan in de betrokken overheid of overheden. In dat geval wordt het beheers- of bestuursorgaan bijgestaan door een vaste commissie van advies, waarin alle vertegenwoordigende verenigingen van de gebruikers en alle filosofische en ideologische strekkingen opgenomen zijn; deze commissie van advies heeft recht op een volledige voorlichting over de handelingen van het beheers- of bestuursorgaan;

b) de vereniging van afgevaardigden van de betrokken overheid of overheden met de vertegenwoordigers van de gebruikers en van de strekkingen. In dat geval moeten de regels inzake vertegenwoordiging het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging in acht nemen wat de afgevaardigden van de overheden betreft, en de bepalingen van artikel 3 van deze wet wat de gebruikers en de strekkingen betreft;

c) de zelfstandige vereniging van specialisten of gebruikers, al dan niet voorzien van een rechtsstatuut, waaraan de betrokken overheid het beheer opdraagt. In dat geval zijn de bepalingen van de artikelen 3 en 6 van deze wet van toepassing.

CHAPITRE V.

Des garanties relatives à l'activité culturelle
des autorités publiques et des organismes culturels.

Art. 10.

Les règles d'agr  ation et d'octroi de subsides en espèces ou en nature en faveur d'activités culturelles régulières ne peuvent être établies selon les cas qu'en vertu d'une loi, d'un décret ou d'une délibération de l'assemblée représentative de l'autorité publique.

En l'absence de pareilles dispositions, l'octroi de tous subsides et avantages doit faire l'objet d'une inscription nominative particulière dans un budget.

Art. 11.

Lorsqu'il s'agit d'organismes reconnus, exerçant des activités destinées à l'ensemble d'une communauté culturelle, le décret prévoit que l'intervention financière des autorités publiques doit consister simultanément dans:

- le subventionnement d'un noyau d'agents;
- l'octroi annuel d'un subside forfaitaire de fonctionnement;
- l'octroi de subsides en fonction d'activités effectivement prestées.

Les conditions et la procédure d'agréation sont fixées par une loi ou par un décret, selon le cas.

Art. 12.

Les dispositions des articles 10 et 11 de la présente loi ne s'appliquent pas aux subventions destinées à soutenir de nouvelles initiatives expérimentales. Dans ce cas, les subsides initiaux ne peuvent être octroyés que pendant trois exercices annuels au plus; la décision d'octroi doit faire l'objet d'un avis motivé d'un organisme consultatif comp  t  nt.

CHAPITRE VI.

De garanties particulières
concernant les encouragements individualisés.

Art. 13.

Dans le domaine des arts, des lettres et des sciences, toute intervention ou encouragement des autorités publiques se fonde exclusivement sur des critères artistiques, esthétiques et scientifiques.

L'égalité des droits entre les citoyens, quelles que soient leurs convictions, doit être assurée, en ce qui concerne notamment l'octroi de prix, bourses, prêts et allocations quelconques, la participation aux compétitions sportives et activités culturelles, et l'encouragement à la recherche.

Art. 14.

Toute autorité publique qui octroie des subventions et encouragements à des individus, organisations ou organis-

HOOFDSTUK V.

Waarborgen betreffende de culturele activiteit
van de overheid en van de culturele instellingen.

Art. 10.

De regels inzake erkennig en subsidiëring in geld of natura van geregelde culturele activiteitcn mogen, naargelang van het geval, slechts worden vastgesteld krachtens een wet, een decreet of een beraadslaging van de vertegenwoordigende vergadering van de overheid.

Bij ontstentenis van dergelijke regels moeten alle toelagen en voordelen het voorwerp zijn van een speciale begrotingspost op naam.

Art. 11.

Wanneer het gaat om erkende instellingen die activiteiten uitoefenen gericht op een gehele cultuurgerneenschap, bepaalt het decreet dat de financière tegemoetkoming van de overheden gelijktijdig omvat:

- de subsidiëring van een kern van personeelsleden;
- de jaarlijkse toekenning van een basistoelage voor de werking;
- de subsidiëring op grond van werkelijk gepresteerde activiteiten.

De voorwaarden en de procedure van erkenning worden naargelang van het geval bij wet of bij decreet vastgelegd.

Art. 12.

De bepalingen van de artikelen 10 en 11 van deze wet zijn niet van toepassing op toelagen die dienen om nieuwe experimentele initiatieven te steunen. In dat geval mogen deze starttoelagen slechts worden verleend gedurende ten hoogste drie dienstjaren; het besluit tot toekenning moet het voorwerp zijn van een met redenen omkleed advies van een bevoegd adviesorgaan.

HOOFDSTUK VI.

Bijzondere waarborgen
inzake geindividualiseerde aanmoedigingen.

Art. 13.

"In de sector van de kunst, de letteren en de wetenschappen steunt elke aanmoediging of elke tegemoetkoming van de overheden uitsluitend op esthetische, wetenschappelijke en kunstcriteria.

De rechtsgelijkheid tussen de burgers, ongeacht hun overtuiging, moet worden gewaarborgd, wat betreft onder meer de toekenning van prijzen, beurzen, leningen en om het even welke toelagen; de deelneming aan sportwedstrijden en aan culturele activiteiten en de aanmoediging van de navorsing.

Art. 14.

Iedere overheid die toelagen en aanmoedigingen verleent aan enkelingen, organisaties of instellingen voor hun cultu-

mes exerçant des activités d'ordre culturel, doit publier chaque année en annexe il son budget, la liste détaillée des bénéficiaires avec indication des sommes et avantages.

CHAPITRE VII.

Des garanties relatives à l'utilisation des infrastructures culturelles.

Art. 15.

Toute organisation ou groupement culturel dûment agréé, qu'il se réclame ou non d'une tendance idéologique ou philosophique, peut publier l'infrastructure culturelle gérée sous l'autorité d'un pouvoir public et se prêtant à cette utilisation par sa nature et le statut de l'établissement.

Art. 16.

Les règles fixant les conditions d'utilisation tiennent compte uniquement des caractéristiques matérielles propres à l'infrastructure culturelle considérée.

Art. 17.

La programmation ou le contenu des activités qui se déroulent au sein de l'infrastructure culturelle ne peuvent faire l'objet d'intervention de la part des autorités publiques, ni des organes de gestion et d'administration, sauf en ce qui concerne les mesures qui relèvent du droit pénal, du droit social, du droit fiscal ou de la réglementation économique, et sans préjudice des garanties constitutionnelles.

CHAPITRE VII.

Des garanties relatives à l'utilisation des moyens d'expression.

Art. 18.

Chaque tendance idéologique et philosophique représentée dans un Conseil culturel doit avoir accès aux moyens d'expression relevant des pouvoirs publics de la communauté concernée.

Art. 19.

Les instituts de la radio et de la télévision doivent dans la composition de leurs organes d'administration et de gestion, respecter la représentation proportionnelle des groupes politiques au sein de chacun des Conseils culturels.

Les organes d'administration et de gestion doivent être assistés d'une commission consultative permanente, au sein de laquelle sont représentés tous les utilisateurs reconnus et toutes les tendances idéologiques et philosophiques. Cette commission a droit à une information complète sur les actes des organes d'administration et de gestion.

relc ictivirciten moct ieder jaar als bijlage bij haar begroting de omsrandige lijst van de bencficienten publiceren met opgave van de toegekende sommen en voordelen,

HOOFDSTUK VII.

Waarborgen betreffende het gebruik van de culturele infrastructuur.

Art. 15.

Elke erkende culturele groepering of organisatie, die zich al of niet beroept op een ideologische of filosofische strekking, zal de culturele infrastructures kunnen gebruiken, die beheerd worden onder het gezag van een overheid en die zich door de aard en het statuut van de instelling lenen tot dit gebruik.

Art. 16.

De regels tot vaststelling van de gebruiksvoorwaarden houden uitsluitend rekening met de eigen materiële kenmerken van de desbetreffende culturele infrastructuur.

Art. 17.

De programmatie of de inhoud van de activiteiten die plaatsgrijpen in de culturele infrastructuur mogen niet het voorwerp zijn van enige inmenging vanwege de overheden, of van de bestuurs- en beheersorganen, behalve wat betreft de maatregelen die behoren tot het strafrecht, het sociaal recht, het belastingrecht, de economische reglementering, en onverminderd de grondwettelijke waarborgen.

HOOFDSTUK VIII.

Waarborgen betreffende het gebruik van de communicatiemiddelen.

Art. 18.

Elke ideologische of filosofische strekking vertegenwoordigd in een Cultuurraad moet toegang hebben tot de middelen voor meningsuitdrukking die afhangen Van de overheden in de betrokken gemeenschap.

Art. 19.

De instituten voor radio en televisie moeten, in de samenstelling van hun bestuurs- en beheersorganen, de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties in elke Cultuurraad in acht nemen,

De bestuurs- en beheersorganen moeten worden bijgestaan door een vaste adviescommissie waarin alle erkende verenigingen van gebruikers en alle ideologische en filosofische strekkingen vertegenwoordigd zijn. Die adviescommissie heeft recht op volledige informatie over de daden van de bestuurs- en beheersorganen.

CHAPITRE IX.

Des garanties relatives au personnel..

Arr.20.

En ce qui concerne les membres du personnel exerçant des fonctions culturelles dans les établissements et organismes culturels, le recrutement, la désignation, la nomination et la promotion tant du personnel statuaire et temporaire que du personnel recruté sous contrat doit se faire selon le principe de l'égalité des droits sans discrimination idéologique ou philosophique et selon les règles de leur statut respectif, en tenant compte de la nécessité d'une répartition équilibrée des fonctions, attributions et affectations entre les différentes tendances représentatives, d'une présence minimale pour chacune des tendances et en évitant tout monopole ou toute prédominance injustifiée de l'une de ces tendances.

CHAPITRE X.

De la Commission nationale permanente du Pacte culturel..

Art.21.,

Une Commission nationale permanente du Pacte culturel est instituée, qui a pour tâche de contrôler l'observance des dispositions de la présente loi.

A cette fin, la commission reçoit toute plainte contre les aux dispositions de cette loi, introduite par toute partie qui fait preuve d'intérêt ou qui estime avoir subi un préjudice quelconque.

Art. 22.

La commission se compose de 26 membres effectifs et de 26 membres suppléants, dont: 13 membres effectifs néerlandophones et 13 effectifs francophones, ainsi que 13 membres suppléants néerlandophones et 13 suppléants francophones.

Les membres effectifs et suppléants francophones sont élus par le Conseil culturel de la Communauté culturelle française; les membres effectifs et suppléants néerlandophones sont élus par le Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise et ce selon la représentation proportionnelle des groupes politiques composant les Conseils.

La commission compte en outre deux membres effectifs et deux membres suppléants désignés par le Conseil de la communauté culturelle allemande. Ils ont voix délibérative lorsque la commission est saisie d'une plainte intéressant la région de langue allemande.

La durée du mandat des membres de la commission est de quatre ans.

Les partis non représentés dans la commission peuvent désigner un membre avec une voix consultative, soit francophone, soit néerlandophone, soit germanophone, à condition d'être représentés dans le Conseil culturel de la communauté concernée. La désignation est faite par groupe politique du conseil culturel concerné.

Il y a incompatibilité entre les fonctions de membre de la commission et l'exercice de tout mandat politique électif.

Les crédits nécessaires au fonctionnement de la commission sont inscrits pour moitié à chacun des budgets des

HOOFDSTUK IX.

Waarborgen betreffende het personeel..

Art. 20.

De aanwerving, de aanwijzing, de benoeming en de bevordering van het statutair personeel, van het tijdelijk personeel en van het onder contract aangeworven personeel met culturele functies in alle openbare instellingen, besturen en diensren van het cultuurbeleid geschieden volgens het beginsel van rechtsgelijkheid zonder ideologische of filosofische discriminaties en volgens de regels van hun respectieve statuten, rekening houdend met de noodzaak van een evenwichtige verdeling van de ambten, bevoegdheden en dienstaanwijzigiugen tussen de verschillende representatieve strekkingen, alsmede met een minimum aanwezigheid voor elk van de strekkingen, en met voorkoming van ieder monopolie of ieder onrechtmatig overwicht van een van die strekkingen.

HOOFDSTUK X.

De vaste nationale Cultuurpactcommissie.

Art.21.,

Een vaste nationale Cultuurpactcommissie wordt ingesteld die tot taak heeft de naleving van de bepalingen van deze wet te controleren.

Te dien einde ontvangt de commissie alle klachten tegen inbreuken op deze wet, ingediend door elke partij die van een belang doet blijken of die van oordeel is dat zij enig nadeel heeft geleden.

Art. 22.

De commissie bestaat uit 26 vaste leden en 26 plaatsvervangende leden waarvan 13 Nederlandstalige vaste leden en 13 Fransalige vaste leden, alsmede 13 Nederlandstalige plaatsvervangende leden en 13 Franstalige plaatsvervangende leden.

De Franstalige vaste en plaatsvervangende leden worden gekozen door de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap; de Nederlandstalige vaste en plaatsvervangende leden worden gekozen door de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap overeenkomstig de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties waaruit deze Cultuurraden bestaan.

De commissie omvat bovendien twee vaste en twee plaatsvervangende leden aangewezen door de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap. Wanneer een klacht, die betrekking heeft op het Duitse taalgebied, aanhangig is bij de Commissie, hebben bedoelde leden medebeslissende stem.

De duur van het mandaat van de leden van de commissie is vier jaar.

De partijen, die in de commissie niet vertegenwoordigd zijn, mogen een Nederlandstalig, een Franstalig of een Duitstalig lid met adviserende stem aanwijzen, op voorwaarde dat zij vertegenwoordigd zijn in de Cultuurraad van de betrokken gemeenschap. De aanwijzing wordt gedaan door de politieke fractie van de betrokken Cultuurraad.

Er is onverenigbaarheid tussen het lidmaatschap van de commissie en de uitoefening van een politiek kiesmandaat.

De kredieten, die nodig zijn voor de werking van de commissie, worden voor de helft uitgetrokken op elk van de be-

ministères de la Culture néerlandaise et de la Culture française.

La commission est assistée par des agents de l'Etat mis à sa disposition par le Gouvernement.

Art. 23.

Le mandat des membres de la ^{COMMISSION} expire trois mois après le renouvellement des Chambres législatives.

La commission nomme en son sein deux présidents, à la majorité absolue des voix des membres néerlandophones, d'une part, et des membres francophones, d'autre part.

La commission nomme en son sein autant de vice-présidents qu'il y a de groupes politiques, d'une part pour les membres néerlandophones et de l'autre pour les membres francophones.

Art. 24.

§ 1. - La commission instruit les plaintes dont elle est saisie. Elle entend la partie plaignante et l'autorité visée par la plainte; elle peut faire sur place toutes constatations et se faire communiquer tous renseignements et documents qu'elle juge nécessaires pour l'examen de l'affaire, et entendre tous témoins. Elle s'efforce d'obtenir une conciliation.

§ 2. - A défaut de conciliation, la commission émet, en séance publique, un avis motivé sur le fondement de la plainte, accompagné le cas échéant d'une recommandation à l'autorité intéressée, lui demandant soit de constater la nullité de la décision prise, soit de prendre toute mesure nécessaire pour assurer le respect des dispositions de la présente loi.

Cet avis est émis dans les soixante jours de la réception de la plainte; ce délai ne court pas durant les mois de juillet et d'août.

L'avis est notifié à la partie plaignante, à l'autorité à charge de laquelle plainte avait été déposée, ainsi qu'éventuellement aux autorités investies d'un pouvoir de tutelle et, dans tous les cas, au Ministre de la Culture compétent.

Art. 25.

La plainte doit être introduite auprès de la commission dans les soixante jours à compter de la date où la décision contestée de l'autorité publique a été rendue publique ou signifiée. Ce délai prend cours à partir du jour où la partie plaignante aura eu connaissance de la décision, lorsque celle-ci n'a été ni rendue publique, ni signifiée.

Lorsque la partie plaignante dispose d'un recours en annulation devant la section d'administration du Conseil d'Etat quant aux faits faisant l'objet de sa plainte, le délai imparti pour le dépôt de sa requête en annulation est suspendu.

La partie plaignante dispose d'un nouveau délai de soixante jours pour saisir le Conseil d'Etat, prenant cours à l'expiration du mois qui suit la notification de l'avis de la commission ou à l'expiration du délai dans lequel l'avis aurait dû être donné.

Art. 26.

La commission permanente adresse annuellement un rapport sur ses activités aux Chambres législatives et aux Conseils culturels.

gelingen van de ministers van Nederlandse Cultuur en van Franse Cultuur.

De commissie wordt bijgestaan door rijksambtenaren die door de Regering te harer beschikking worden gesteld.

Art. 23.

Het mandaat van de leden van de commissie verstrijkt 3 maanden na de hernieuwing van de Wetgevende Kamers.

De commissie benoemt onder haar leden twee voorzitters bij volstrekte meerderheid der stemmen van de Nederlandstalige leden enerzijds en van de Franstalige leden anderzijds.

De commissie benoemt onder haar leden evenveel ondervoorzitters als er politieke fracties zijn enerzijds bij de Nederlandstalige leden en anderzijds bij de Franstalige leden.

Art. 24.

§ 1. - De commissie onderzoekt de klachten die bij haar aanhangig worden gemaakt. Zij hoort de klagende partij en de door de klacht bedoelde overheid; zij kan ter plaatse alle bevindingen doen, alle inlichtingen inwinnen, zich documenten laten voorleggen die zij noodzakelijk acht voor het onderzoek van de zaak, en getuigen horen. Zij tracht een verzoening te bekomen.

§ 2. - Bij gebrek aan verzoening brengt de commissie in openbare vergadering een met redenen omkleed advies uit over de gegrondheid van de klacht, waarbij zij eventueel een aanbeveling ten behoeve van de betrokken overheid voegt, waarin zij vraagt hetzij de nietigheid van de genomen beslissing vast te stellen, hetzij alle nodige maatregelen te nemen om de naleving van de bepalingen van deze wet te verzekeren.

Het advies wordt uitgebracht binnen 60 dagen na de ontvangst van de klacht. Deze termijn loopt niet tijdens de maanden juli en augustus.

Dit advies wordt betekend aan de klagende partij alsmede aan de overheid waartegen klacht werd ingediend, eventueel aan de voogdijoverheid en in alle gevallen aan de bevoegde Minister van Cultuur.

Art. 25.

De klacht dient bij de commissie te worden ingediend binnen zeszig dagen na de datum waarop de bestreden beslissing van de overheid bekend wordt gemaakt of betekend. Deze termijn begint te lopen op de dag waarop de klagende partij kennis kreeg van de beslissing, indien deze niet bekend werd gemaakt, noch betekend.

Wanneer voor de klagende partij beroep tot nietigverklaring bij de afdeling administratie van de Raad van State openstaat in verband met de feiten waarover de klacht handelt, wordt de voor de indiening van haar verzoek om nietigverklaring opgelegde termijn opgeschort.

De klagende partij beschikt over een nieuwe termijn van 60 dagen om haar zaak bij de Raad van State aanhangig te maken, welke termijn ingaat bij het verstrijken van de maand die volgt op de betekening van het advies van de commissie of bij het verstrijken van de termijn tijdens welke het advies had moeten worden uitgebracht.

Art. 26.

De vaste commissie brengt een jaarverslag over haar activiteiten uit bij de Wetgevende Kamers en bij de Cultuurraden.

CHAPITRE XI.

Disposition générale.

Art. 27.

TOUS actes ou règlements contraires aux dispositions de la présente loi et émanant d'autorités publiques soumises à tutelle, peuvent être suspendus ou annulés par les autorités exerçant celle-ci.

26 juin 1973.

HOOFDSTUK XI.

Algemene bepaling.

Art. 27.

Alle handelingen of reglementen, die in strijd zijn met de bepalingen van deze wet en die uitgaan van overheden welke onder voogdij staan, kunnen opgeschort of nietigverklaard worden door de voogdijoverheid.

26 juni 1973.

K. BLANCKAERT,
H. DE CRDO,
L. DEFOSSET,
A. PARISIS,
J. VAN ELEWYCK,
L. VAN GEYT.